



## Směrnice

### Okenní kování a kování pro balkónové dveře

Údaje a pokyny pro koncové uživatele (VHBE)

---

#### Obsah

<b>1</b>	<b>Oblast použití této směrnice .....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Vysvětlení symbolů .....</b>	<b>3</b>
<b>3</b>	<b>Použití přiměřené určení .....</b>	<b>18</b>
<b>4</b>	<b>Upozornění na omezení použití .....</b>	<b>20</b>
<b>5</b>	<b>Zneužití .....</b>	<b>21</b>
<b>6</b>	<b>Všeobecné pokyny pro ovládání a použití .....</b>	<b>21</b>
<b>7</b>	<b>Údržba/péče a inspekce .....</b>	<b>22</b>
<b>8</b>	<b>Demontáž a likvidace .....</b>	<b>24</b>

---

#### Vydavatel:

Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V.  
(Sdružení pro zajišťování jakosti: okna a kování)

Offerstraße 12

42551 Velbert

Tel.: +49 (0)2051 / 95 06 - 0

Fax: +49 (0)2051 / 95 06 - 20

www: <http://www.beschlagindustrie.de/ggsb/richtlinien.asp>

---

#### Upozornění

Technické údaje a doporučení této směrnice vycházejí ze stavu znalostí při vydání tiskem.

---

<b>1</b>	<b>Oblast použití této směrnice .....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Vysvětlení symbolů .....</b>	<b>3</b>
2.1	Symboly v této směrnici.....	3
2.1.1	Bezpečnostní pokyny .....	3
2.1.2	Tipy a doporučení .....	3
2.1.3	Popisy činností a výčty.....	3
2.2	Symboly na oknech a balkónových dveřích .....	3
2.2.1	Otočná a otočně-sklopná kování.....	4
2.2.2	Zvedací-posuvná/zvedací-posuvná-výklopná kování .....	6
2.2.3	Sklopně-posuvná kování .....	8
2.2.4	Výklopně-posuvná kování .....	10
2.2.5	Mechanismus pro otevření světlíku .....	11
2.2.6	Vodorovně a svisle otočná kování .....	15
<b>3</b>	<b>Použití přiměřené určení.....</b>	<b>18</b>
3.1	Okna a balkónové dveře s otočnými a otočně-sklopnými kováními .....	18
3.2	Okna a balkónové dveře s posuvnými kováními .....	19
3.3	Okna s mechanismy pro otevření světlíku .....	19
3.4	Okna s vodorovně a svisle otočnými kováními .....	19
<b>4</b>	<b>Upozornění na omezení použití.....</b>	<b>20</b>
<b>5</b>	<b>Zneužití .....</b>	<b>21</b>
<b>6</b>	<b>Všeobecné pokyny pro ovládání a použití .....</b>	<b>21</b>
<b>7</b>	<b>Údržba/péče a inspekce.....</b>	<b>22</b>
7.1	Bezpečnost.....	22
7.2	Zachování jakosti povrchu.....	23
7.3	Údržbářské činnosti a pokyny pro péči.....	24
7.3.1	Údržba.....	24
7.3.2	Čištění .....	24
<b>8</b>	<b>Demontáž a likvidace .....</b>	<b>24</b>

# 1 Oblast použití této směrnice

Tato směrnice obsahuje důležité informace a závazné pokyny pro zacházení s okny a balkónovými dveřmi i s na nich namontovanými kovánkami.

V této směrnici uvedené informace a pokyny se nevztahují na speciální výrobky/typy výrobků, nýbrž platí všeobecně.

Vedle této směrnice je nutné respektovat návod k obsluze/údržbě.

## 2 Vysvětlení symbolů

### 2.1 Symboly v této směrnici

#### 2.1.1 Bezpečnostní pokyny

Bezpečnostní pokyny jsou v této směrnici označeny pomocí symbolů. Bezpečnostní pokyny jsou uváděny signálními slovy, která vyjadřují míru ohrožení. Bezpečnostní pokyny bezpodmínečně dodržovat a jednat s rozvahou, aby se předešlo nehodám, zraněním osob a věcným škodám.



#### **VÝSTRAHA!**

... upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může vést ke smrti nebo těžkým zraněním, pokud se jí nepředede.

#### 2.1.2 Tipy a doporučení



#### **UPOZORNĚNÍ!**

... zdůrazňuje užitečné tipy a doporučení i informace.

#### 2.1.3 Popisy činností a výčty

Pro popisy činností (pokyny k úkonu) a výčty se používají následující znaky:

→ Pokyny k úkonu

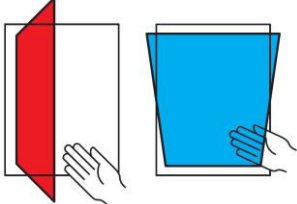

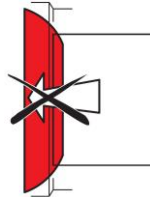
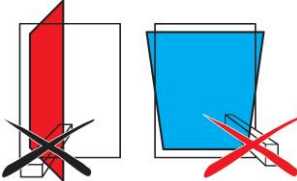

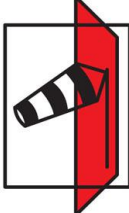
■ Výčet bez určitého pořadí

## 2.2 Symboly na oknech a balkónových dveřích

Dále uvedené symboly musí být umístěny v bezprostřední blízkosti oken a balkónových dveří a stále udržovány v dobře čitelném stavu. Stále je nutné respektovat všechny symboly a jejich význam, aby se předešlo nehodám, zraněním a věcným škodám.

## 2.2.1 Otočná a otočně-sklopná kování

### Bezpečnostně relevantní symboly

Symbol	Význam
	<p><b>Nebezpečí sevření částí těla v mezeře mezi křídlem a rámem</b></p> <p>→ Při zavírání oken a balkónových dveří nikdy nesahat mezi křídlo a rám a vždy postupovat opatrně.</p> <p>→ Udržovat odstup dětí a osob, které nemohou nebezpečí odhadnout, od nebezpečného místa.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění pádem z otevřených oken a balkónových dveří</b></p> <p>→ V blízkosti otevřených oken a balkónových dveří postupovat opatrně.</p> <p>→ Udržovat odstup dětí a osob, které nemohou nebezpečí odhadnout, od nebezpečného místa.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod přitlačením křídla proti hraně otevření (ostění)</b></p> <p>→ Vyvarovat se přitlačení křídla proti hraně otevření (ostění).</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod vložení překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám</b></p> <p>→ Vyvarovat se vložení překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod dodatečným zatížením křídla</b></p> <p>→ Vyvarovat se dodatečného zatížení křídla.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění působením větru</b></p> <p>→ Vyvarovat se působení větru na otevřené křídlo.</p> <p>→ Při větru a průvanu křídlo okna a balkónových dveří zavřít a zajistit.</p>

**Znázorňující symboly**

Následující symboly znázorňují různé polohy kliky a z toho vyplývající polohy křídel oken a balkónových dveří.

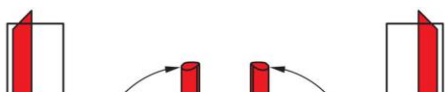
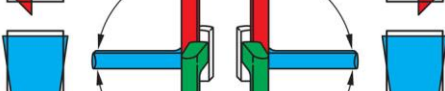

**Otočně-sklopná kování**

Poloha kliky/křídla	Význam
	Otevřená sklopná poloha křídla
	Otevřená otočná poloha křídla
	Zavřená poloha křídla

**Otočně-sklopná kování s mikroventilací**




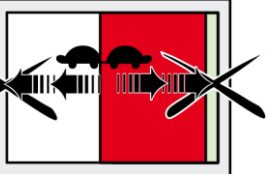
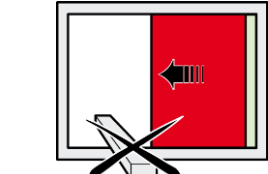
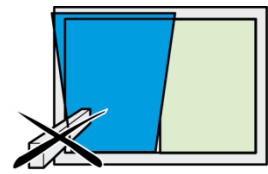
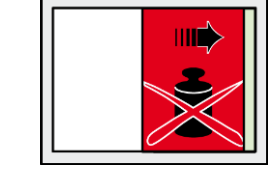
Poloha kliky/křídla	Význam
	Otevřená sklopná poloha křídla
	Poloha mikroventilace křídla
	Otevřená otočná poloha křídla
	Zavřená poloha křídla

**Sklopně-otočná kování**

Poloha kliky/křídla	Význam
	Otevřená otočná poloha křídla
	Otevřená sklopná poloha křídla
	Zavřená poloha křídla

## 2.2.2 Zvedací-posuvná/zvedací-posuvná-výklopná kování

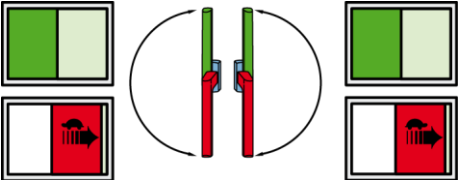

### Bezpečnostně relevantní symboly

Symbol	Význam
	<p><b>Nebezpečí sevření částí těla v mezeře mezi křídlem a rámem</b></p> <p>→ Při zavírání oken a balkónových dveří nikdy nesahat mezi křídlo a rám a vždy postupovat opatrně.</p> <p>→ Udržovat odstup dětí a osob, které nemohou nebezpečí odhadnout, od nebezpečného místa.</p>
	<p><b>Nebezpečí sevření částí těla v mezeře mezi křídlem a rámem</b></p> <p>→ Při zavírání oken a balkónových dveří nikdy nesahat mezi křídlo a rám a vždy postupovat opatrně.</p> <p>→ Udržovat odstup dětí a osob, které nemohou nebezpečí odhadnout, od nebezpečného místa.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění pádem z otevřených oken a balkónových dveří</b></p> <p>→ V blízkosti otevřených oken a balkónových dveří postupovat opatrně.</p> <p>→ Udržovat odstup dětí a osob, které nemohou nebezpečí odhadnout, od nebezpečného místa.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod nekontrolovaným zavřením a otevřením křídla</b></p> <p>→ Zajistit, aby křídlo v celém rozsahu pohybu až do absolutně zavřené nebo otevřené polohy bylo pomalu (☹️) vedeno rukou.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod vložení překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám</b></p> <p>→ Vyvarovat se vložení překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod vložení překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám</b></p> <p>→ Vyvarovat se vložení překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod dodatečným zatížením křídla</b></p> <p>→ Vyvarovat se dodatečného zatížení křídla.</p>


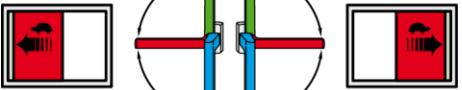

**Znázorňující symboly**

Následující symboly znázorňují různé polohy kliky a z toho vyplývající polohy křídel oken a balkónových dveří.

**Zvedací-posuvná kování**

Poloha kliky/křídla	Význam
	Zavřená poloha křídla
	Otevřená posuvná poloha křídla

**Zvedací-posuvná-výklopná kování**

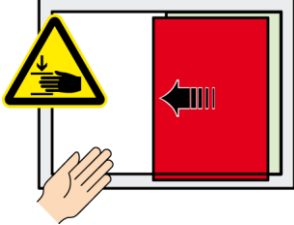


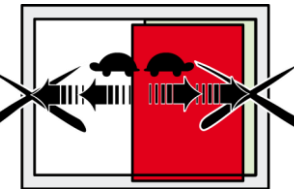
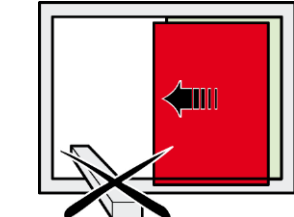
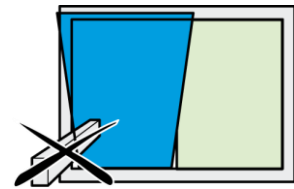
Poloha kliky/křídla	Význam
	Zavřená poloha křídla
	Otevřená posuvná poloha křídla
	Otevřená sklopná poloha křídla

**Alternativně**

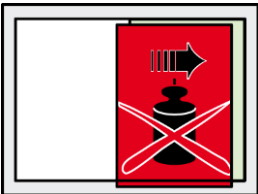
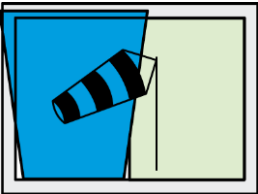
Poloha kliky/křídla	Význam
	Otevřená posuvná poloha křídla
	Otevřená sklopná poloha křídla
	Zavřená poloha křídla

## 2.2.3 Sklopně-posuvná kování

### Bezpečnostně relevantní symboly

Symbol	Význam
	<p><b>Nebezpečí sevření částí těla v mezeře mezi křídlem a rámem</b></p> <p>→ Při zavírání oken a balkónových dveří nikdy nesahat mezi křídlo a rám a vždy postupovat opatrně.</p> <p>→ Udržovat odstup dětí a osob, které nemohou nebezpečí odhadnout, od nebezpečného místa.</p>
	<p><b>Nebezpečí sevření částí těla v mezeře mezi křídlem a rámem</b></p> <p>→ Při zavírání oken a balkónových dveří nikdy nesahat mezi křídlo a rám a vždy postupovat opatrně.</p> <p>→ Udržovat odstup dětí a osob, které nemohou nebezpečí odhadnout, od nebezpečného místa.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění pádem z otevřených oken a balkónových dveří</b></p> <p>→ V blízkosti otevřených oken a balkónových dveří postupovat opatrně.</p> <p>→ Udržovat odstup dětí a osob, které nemohou nebezpečí odhadnout, od nebezpečného místa.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod nekontrolovaným zavřením a otevřením křídla</b></p> <p>→ Zajistit, aby křídlo v celém rozsahu pohybu až do absolutně zavřené nebo otevřené polohy bylo pomalu (☹️) vedeno rukou.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod vložení překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám</b></p> <p>→ Vyvarovat se vložení překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod vložení překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám</b></p> <p>→ Vyvarovat se vložení překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám.</p>


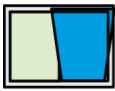



Symbol	Význam
	<b>Nebezpečí zranění a věcných škod dodatečným zatížením křídla</b> → Vyvarovat se dodatečného zatížení křídla.
	<b>Nebezpečí zranění působením větru</b> → Vyvarovat se působení větru na otevřené křídlo. → Při větru a průvanu křídlo okna a balkónových dveří zavřít a zajistit.


### Znázorňující symboly

Následující symboly znázorňují různé polohy kliky a z toho vyplývající polohy křídla oken a balkónových dveří.

### Sklopně-posuvná kování

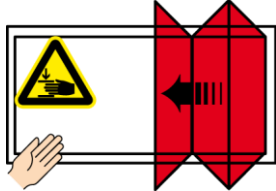

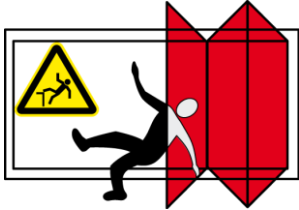
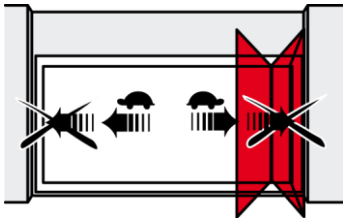
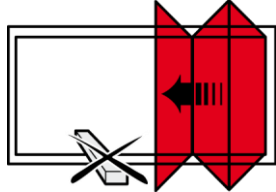
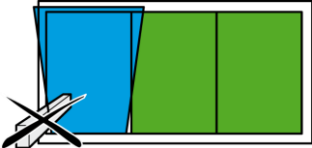
Poloha kliky/křídla	Význam
	Zavřená poloha křídla
	Otevřená sklopná poloha křídla
	Otevřená posuvná poloha křídla

### Alternativně

Poloha kliky/křídla	Význam
	Otevřená sklopná poloha křídla
	Otevřená posuvná poloha křídla
	Zavřená poloha křídla

## 2.2.4 Výklopně-posuvná kování

### Bezpečnostně relevantní symboly


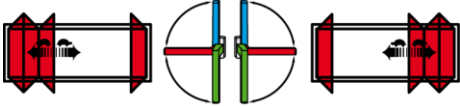

Symbol	Význam
	<p><b>Nebezpečí sevření částí těla v mezeře mezi křídlem a rámem</b></p> <p>→ Při zavírání oken a balkónových dveří nikdy nesahat mezi křídlo a rám a vždy postupovat opatrně.</p> <p>→ Udržovat odstup dětí a osob, které nemohou nebezpečí odhadnout, od nebezpečného místa.</p>
	<p><b>Nebezpečí sevření částí těla v mezeře mezi křídlem a rámem</b></p> <p>→ Při zavírání oken a balkónových dveří nikdy nesahat mezi křídlo a rám a vždy postupovat opatrně.</p> <p>→ Udržovat odstup dětí a osob, které nemohou nebezpečí odhadnout, od nebezpečného místa.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění pádem z otevřených oken a balkónových dveří</b></p> <p>→ V blízkosti otevřených oken a balkónových dveří postupovat opatrně.</p> <p>→ Udržovat odstup dětí a osob, které nemohou nebezpečí odhadnout, od nebezpečného místa.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod přitlačením křídla proti hraně otevření (ostění) a nekontrolovaným zavřením a otevřením křídla</b></p> <p>→ Vyvarovat se přitlačení křídla proti hraně otevření (ostění).</p> <p>→ Zajistit, aby křídlo v celém rozsahu pohybu až do absolutně zavřené nebo otevřené polohy bylo pomalu (☞) vedeno rukou.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod vložением překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám</b></p> <p>→ Vyvarovat se vložení překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod vložением překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám</b></p> <p>→ Vyvarovat se vložení překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám.</p>

Symbol	Význam
	<b>Nebezpečí zranění a věcných škod dodatečným zatížením křídla</b> → Vyvarovat se dodatečného zatížení křídla.
	<b>Nebezpečí zranění působením větru</b> → Vyvarovat se působení větru na otevřené křídlo. → Při větru a průvanu křídlo okna a balkónových dveří zavřít a zajistit.

### Znázorňující symboly

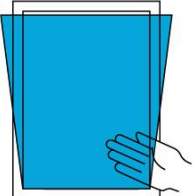
Následující symboly znázorňují různé polohy kliky a z toho vyplývající polohy křídla oken a balkónových dveří.


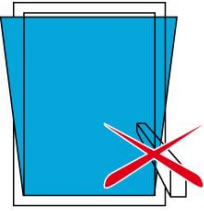

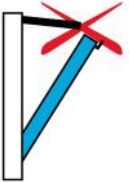
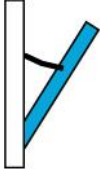
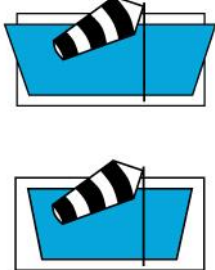
### Výklopně-posuvná kování

Poloha kliky/křídla	Význam
	Otevřená sklopná poloha křídla
	Výklopně-posuvná a otevřená otočná poloha křídla
	Zavřená poloha křídla

## 2.2.5 Mechanismus pro otevření světlíku

### Bezpečnostně relevantní symboly

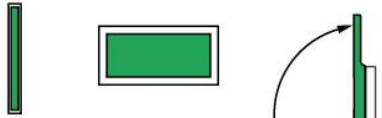
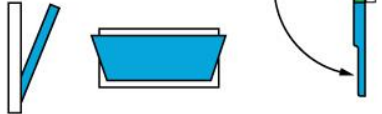
Symbol	Význam
	<b>Nebezpečí sevření částí těla v mezeře mezi křídlem a rámem</b> → Při zavírání oken nikdy nesahat mezi křídlo a rám a vždy postupovat opatrně. → Udržovat odstup dětí a osob, které nemohou nebezpečí odhadnout, od nebezpečného místa.

Symbol	Význam
	<p><b>Nebezpečí zranění pádem z otevřených oken a balkónových dveří</b></p> <p>→ V blízkosti otevřených oken a balkónových dveří postupovat opatrně.</p> <p>→ Udržovat odstup dětí a osob, které nemohou nebezpečí odhadnout, od nebezpečného místa.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod vložení překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám</b></p> <p>→ Vyvarovat se vložení překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod dodatečným zatížením křídla</b></p> <p>→ Vyvarovat se dodatečného zatížení křídla.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění nesprávným zavěšením po čištění</b></p> <p>→ Po čištění křídla je nutné jej pečlivě zavěsit a zajistit podle údajů výrobce.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění vyřazením bezpečnostních nůžek</b></p> <p>→ Dbát na bezchybnou funkci bezpečnostních nůžek.</p>
	<p><b>Nebezpečí zranění působením větru</b></p> <p>→ Vyvarovat se působení větru na otevřené křídlo.</p> <p>→ Při větru a průvanu okno zavřít.</p>

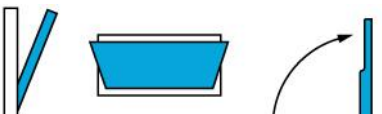

**Znázorňující symboly**

Následující symboly znázorňují různé polohy kliky a z toho vyplývající polohy křídla oken a balkónových dveří.

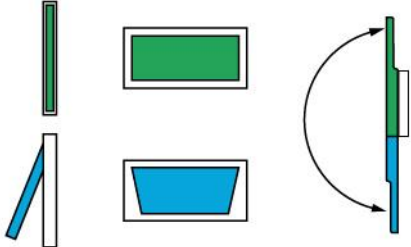
**Sklopné křídlo**

Poloha kliky/křídla	Význam
	Zavřená poloha křídla
	Otevřená sklopná poloha křídla

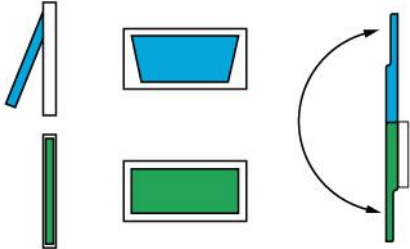
**Alternativně**

Poloha kliky/křídla	Význam
	Otevřená sklopná poloha křídla
	Zavřená poloha křídla

**Nahoře zavěšené křídlo**

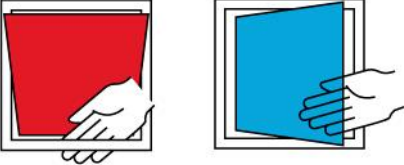
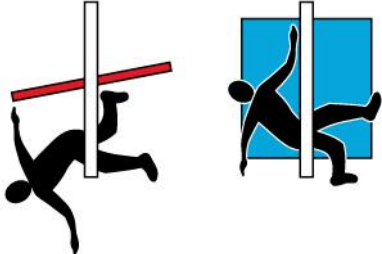
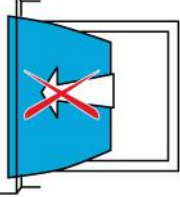
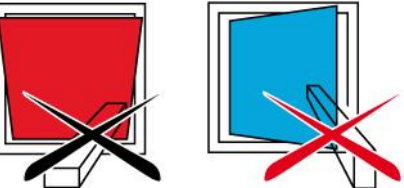
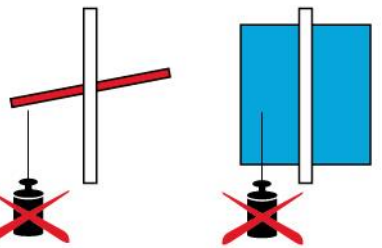
Poloha kliky/křídla	Význam
	Zavřená poloha křídla
	Otevřená poloha nahoře zavěšeného křídla

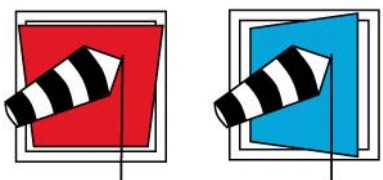
**Alternativně**

Poloha kliky/křídla	Význam
	Otevřená poloha nahoře zavěšeného křídla
	Zavřená poloha křídla

## 2.2.6 Vodorovně a svisle otočná kování

### Bezpečnostně relevantní symboly

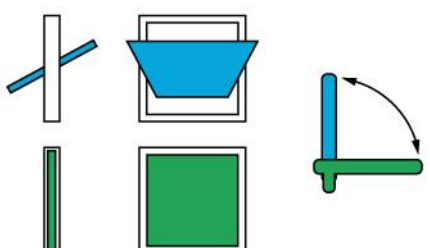
Symbol	Význam
	<p><b>Nebezpečí sevření částí těla v mezeře mezi křídlem a rámem</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Při zavírání oken a balkónových dveří nikdy nesahat mezi křídlo a rám a vždy postupovat opatrně.</li> <li>→ Udržovat odstup dětí a osob, které nemohou nebezpečí odhadnout, od nebezpečného místa.</li> </ul>
	<p><b>Nebezpečí zranění pádem z otevřených oken a balkónových dveří</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ V blízkosti otevřených oken a balkónových dveří postupovat opatrně.</li> <li>→ Udržovat odstup dětí a osob, které nemohou nebezpečí odhadnout, od nebezpečného místa.</li> </ul>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod přitlačením křídla proti hraně otevření (ostění)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Vyvarovat se přitlačení křídla proti hraně otevření (ostění).</li> </ul>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod vložením překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Vyvarovat se vložení překážek do mezery při otevření mezi křídlo a rám.</li> </ul>
	<p><b>Nebezpečí zranění a věcných škod dodatečným zatížením křídla</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Vyvarovat se dodatečného zatížení křídla.</li> <li>→ Vyvarovat se dodatečného zatížení v omezených otevíracích polohách.</li> </ul>

Symbol	Význam
	<p><b>Nebezpečí zranění působením větru</b></p> <p>→ Vyvarovat se působení větru na otevřené křídlo.</p> <p>→ Při větru a průvanu křídlo okna a balkónových dveří zavřít a zajistit.</p>

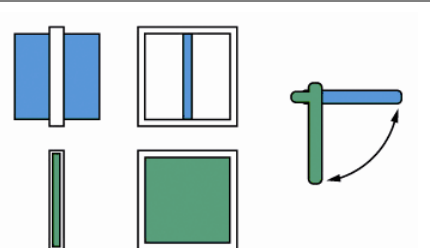
### Znázorňující symboly

Následující symboly znázorňují různé polohy kliky a z toho vyplývající polohy křídla oken a balkónových dveří.

### Kování pro vodorovně otočné křídlo

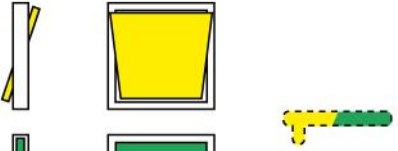

Poloha kliky/křídla	Význam
	<p>Otevřená vodorovně otočná poloha křídla</p> <hr/> <p>Zavřená poloha křídla</p>

### Kování pro svisle otočné křídlo

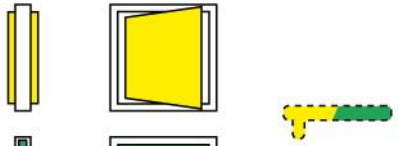

Poloha kliky/křídla	Význam
	<p>Otevřená svisle otočná poloha křídla</p> <hr/> <p>Zavřená poloha křídla</p>



***Kování pro vodorovně otočné křídlo poloha mikroventilace***

Poloha kliky/křídla	Význam
	Poloha mikroventilace křídla
	Zavřená poloha křídla

***Kování pro svisle otočné křídlo poloha mikroventilace***

Poloha kliky/křídla	Význam
	Poloha mikroventilace křídla
	Zavřená poloha křídla

### 3 Použití přiměřené určení

Dále bude vysvětleno použití přiměřené určení u oken a balkónových dveří s otočnými, otočně-sklopnými a posuvnými kováními, pro které jsou výhradně koncipovány a konstruovány.

K použití přiměřenému určení také patří dodržování údajů v návodu k obsluze/údržbě.

#### 3.1 Okna a balkónové dveře s otočnými a otočně-sklopnými kováními

U oken a balkónových dveří s otočnými a otočně-sklopnými kováními mohou být křídla oken nebo balkónových dveří uvedena ovládním klikou do otočné polohy nebo do sklopené polohy omezené provedením nůžek.

Při zavírání křídla a zajištění kování je zpravidla nutné překonat odpor těsnění.



#### **VÝSTRAHA!**

#### **Nebezpečí zranění a věcných škod nesprávným zavřením a otevřením křídla!**

Nesprávné otevírání a zavírání křídla může vést k vážným zraněním a značným věcným škodám.

Proto:

- Zajistit, aby křídlo při zavírání nenaráželo na rám nebo jiné křídlo.
- Zajistit, aby křídlo v celé dráze pohybu až do zcela zavřené polohy bylo vedeno rukou a k rámu se blížilo velmi malou rychlostí.
- Zajistit, aby nikdy nedošlo k nekontrolovanému přibouchnutí nebo otevření křídla.

### 3.2 Okna a balkónové dveře s posuvnými kovánými

U oken nebo balkónových dveří s posuvnými kovánými je ovládáním klikou možné křídla oken nebo balkónových dveří vodorovně nebo svisle posouvat.

U speciálních konstrukcí mohou být křídla při posunování dále shrnuta do jednoho paketu (podobně jako harmonika - výklopně-posuvné okno).

U speciálních konstrukcí mohou být různá křídla dále uvedena do otočné polohy a/nebo do sklopené polohy omezené provedením nůžek.

Při zavírání křídla a zajištění kování je zpravidla nutné překonat odpor těsnění.



#### **VÝSTRAHA!**

#### **Nebezpečí zranění a věcných škod nesprávným zavřením a otevřením křidel!**

Nesprávné otevírání a zavírání křidel může vést k vážným zraněním a značným věcným škodám.

Proto:

- Zajistit, aby křídlo pohybem při dosažení zcela otevřené nebo zavřené polohy nenaráželo na rám, na omezovač otevření (tlumič) nebo na další křídlo.
- Zajistit, aby křídlo v celé dráze pohybu až do zcela zavřené nebo otevřené polohy bylo vedeno rukou a k rámu, omezovači otevření (tlumič) nebo k dalším křidlům se blížilo velmi malou rychlostí (technická hodnota – maximální vztažná rychlost zavírací hrany  $v \leq 0,2$  m/s).

### 3.3 Okna s mechanismy pro otevření světlíku

U oken s mechanismy pro otevření světlíku mohou být okenní křídla ovládáním klikou uvedena do omezené sklopené, kyvné nebo otočné polohy.

Při zavírání křídla a zajištění kování je zpravidla nutné překonat odpor těsnění.



#### **VÝSTRAHA!**

#### **Nebezpečí zranění a věcných škod nesprávným zavřením a otevřením křidel!**

Nesprávné otevírání a zavírání křidel může vést k vážným zraněním a značným věcným škodám.

Proto:

- Zajistit, aby křídlo při použití kliky bylo v celém rozsahu pohybu až do absolutně zavřené polohy vedeno kontrolovaně a velmi malou rychlostí k rámu.
- Zajistit, aby nikdy nedošlo k nekontrolovanému přibouchnutí nebo otevření křídla.

### 3.4 Okna s vodorovně a svisle otočnými kovánými

U oken s vodorovně a svisle otočnými kovánými mohou být okenní křídla ovládáním klikou uvedena do vodorovně a svisle otočné polohy.

Při zavírání křídla a zajištění kování je zpravidla nutné překonat odpor těsnění.

**VÝSTRAHA!****Nebezpečí zranění a věcných škod nesprávným zavřením a otevřením křídla!**

Nesprávné otevírání a zavírání křídla může vést k vážným zraněním a značným věcným škodám.

Proto:

- Zajistit, aby křídlo při použití kliky bylo v celém rozsahu pohybu až do absolutně zavřené polohy vedeno kontrolovaně a velmi malou rychlostí k rámu.
- Zajistit, aby nikdy nedošlo k nekontrolovanému přibouchnutí nebo otevření křídla.

## 4 Upozornění na omezení použití

Otevřená křídla oken a balkónových dveří i nezajištěná nebo do větrací polohy (např. sklopená poloha) uvedená okna a balkónové dveře mají pouze funkci odclonění.

Nesplňují požadavky na

- spárovou těsnost
- těsnost vůči nárazovému dešti
- útlum hluku
- tepelnou izolaci
- ochranu před vloupáním

## 5 Zneužití

Každé nad rámec přiměřeného použití jdoucí nebo jiné použití a zpracování výrobku platí jako zneužití a může vést k nebezpečným situacím.



### VÝSTRAHA!

#### Nebezpečí v důsledku zneužití!

Zneužití oken a balkónových dveří může vést k nebezpečným situacím.

Je nutné se vyvarovat především následujících použití:

- Vniknutí překážek do oblasti otevření mezi rámem a křídlem okna popř. balkónových dveří.
- Úmyslně nebo nedbalostí způsobené přídavné zatížení působící na křídlo okna popř. balkónových dveří.
- Úmyslné nebo nekontrolované přibouchnutí nebo přitlačování křídla okna popř. balkónových dveří proti ostění. Tím může dojít ke zničení kování, materiálu rámu nebo dalších jednotlivých dílů okna popř. balkónových dveří.

Nároky jakéhokoli druhu za škody v důsledku použití nepřiměřeného určení jsou vyloučeny.

## 6 Všeobecné pokyny pro ovládání a použití

→ Při větru a průvanu křídlo okna a balkónových dveří zavřít a zajistit. Vítr a průvan jsou přítomny tehdy, když se křídlo okna nebo balkónových dveří v některé otevírací poloze samovolně a nekontrolovaně otevírá nebo zavírá tlakem vzduchu popř. sacím efektem vzduchu.



### UPOZORNĚNÍ!

*Zajištěná otevřená poloha křídel oken a balkónových dveří je dosažena pouze s aretačním přídavným kováním.*

- Okna a balkónové dveře trvale představují nebezpečný prostor.



### VÝSTRAHA!

#### Nebezpečí zranění při zavírání oken a balkónových dveří!

V případě sáhnutí mezi křídlo a rám při zavírání okna nebo balkónových dveří je nebezpečí rozdrčení.

Proto:

- Při zavírání oken a balkónových dveří nikdy nesahat mezi křídlo a rám a stále jednat opatrně.
- Zachovávat odstup dětí a osob, které nemohou hrozící rizika odhadnout, od místa nebezpečí.

**UPOZORNĚNÍ!**

Podle venkovní teploty, relativní vlhkosti vzduchu i montážního umístění posuvného prvku může dojít k přechodnému kondenzování vody na hliníkových lištách na vnitřní straně. To je podpořeno zvláště zabráněním cirkulace vzduchu např. kvůli hlubokému ostění, závěsům i nepříznivému umístění topných těles a podobně.

## 7 Údržba/péče a inspekce

**UPOZORNĚNÍ!**

Kování, okna a balkónové dveře vyžadují odbornou, systematickou údržbu/péči a inspekce, aby bylo zaručeno udržení jejich hodnoty, vhodnosti k použití a bezpečnosti. Proto se doporučuje uzavření dohody o provádění údržby s výrobcem oken a balkónových dveří.

### 7.1 Bezpečnost

#### Nesprávně prováděné údržbářské činnosti

**VÝSTRAHA!****Nebezpečí zranění při nesprávně prováděných údržbářských činnostech!**

Nesprávná údržba může vést k vážným zraněním nebo věcným škodám.

Proto:

- Před zahájením práce zajistit dostatek prostoru pro montáž.
- Dbát na pořádek a čistotu v místě montáže! Volně naskládané nebo položené díly a nářadí bývají příčinami úrazů.
- Nastavování kování – zvláště v oblasti otočných uložení nebo vozíků a nůžek – i výměnu dílů a vyvěšení a zavěšení křídla nechat provádět odbornou firmou.

## 7.2 Zachování jakosti povrchu

Aby byla trvale zachována jakost povrchu dílů kování a předešlo se negativním vlivům, je nutné bezpodmínečně respektovat následující body:

### Ochrana proti korozi



#### **UPOZORNĚNÍ!**

*V normálním klima místnosti – to znamená, že na dílech kování nekondenzuje voda nebo příležitostně zkondenzovaná voda může rychle uschnout – nedochází ke korozi elektrolyticky naneseného zinkového povlaku kování.*

*Při vlhkých okolních podmínkách, kdy zkondenzovaná voda nemůže uschnout, může dojít ke korozi, která napadá povrch kování.*

*Příliš vlhké okolní podmínky, zvláště ve fázi výstavby, mohou u dřevěných oken způsobit vznik plísní a zborcení.*

- Kování popř. prostory drážek – zvláště ve fázi skladování a výstavby – musí být větrány tak, aby nebyly vystaveny přímému působení mokra ani kondenzaci vody.
- Zajistit, aby (trvale) vlhký vzduch v místnosti nemohl kondenzovat v prostorech uložení a drážek.



#### **UPOZORNĚNÍ!**

*Pro předcházení kondenzace vody, zvláště během fáze výstavby:*

- *Několikrát denně intenzivně větrat (všechna okna otevřít na cca 15 minut), aby se mohl vzduch zcela vyměnit.*
- *Dostatečně větrat také během dovolené a období svátků.*
- *U komplexnějších staveb případně vytvořit plán větrání.*

- Pokud by dříve popsané větrání nebylo možné, protože např. čerstvý potěr není pochozí nebo nesnáší průvan, je nutné okna uvést do sklopené polohy a ze strany místnosti vzduchotěsně oblepit. Stávající vlhkost vzduchu v místnosti odvést ven pomocí sušičů kondenzátu.
- Při oblepování používat pouze lepicí pásy, které nepoškozují vrstvy laku, zvláště na dřevěných oknech. V případě pochyb se obrátit na výrobce oken.

### Ochrana před znečištěním

- Udržovat kování bez usazenin a nečistot. Během fáze výstavby odstraňovat znečištění omítkou, maltou apod. ještě před zaschnutím pomocí vody.

### Ochrana před agresivními čisticími prostředky s obsahem kyselin

- Kování čistit výhradně jemnými, pH neutrálními a zředěnými čisticími prostředky. Nikdy nepoužívat agresivní, kyseliny obsahující nebo abrazivní čisticí prostředky.

### Ochrana před materiály pro ošetření povrchu

- Při ošetření povrchu – např. lakování nebo lazurování oken a balkónových dveří – je nutné všechny části kování vyloučit z této povrchové úpravy a chránit tak před znečištěním.

## 7.3 Údržbářské činnosti a pokyny pro péči

### 7.3.1 Údržba

Interval	Činnost údržby
minimálně ročně*	→ U dílů kování zkontrolovat pevné dotažení a projevy opotřebení. V případě potřeby dotáhnout upevňovací šrouby a opotřebované díly nechat vyměnit odbornou firmou.
	→ Všechny pohyblivé části a uzavírací body kování promazat a zkontrolovat jejich bezchybnou funkci.

\* ve školách a hotelech půlročně

### 7.3.2 Čištění

- Kování čistit výhradně měkkým hadrem a jemným, pH neutrálním a zředěným čisticím prostředkem. Nikdy nepoužívat agresivní čisticí prostředky obsahující kyseliny ani abrazivní čisticí prostředky. Ty mohou vést k poškození kování.

## 8 Demontáž a likvidace

- Demontáž okna smí provádět pouze vyškolený personál odborné firmy na výrobu oken.
- Kování zlikvidujte ekologickým způsobem do recyklace jako smíšený šrot.



**Tato směrnice byla vypracována ve spolupráci s:**

Fachverband Schloss- und Beschlagindustrie e.V. Velbert  
Offerstraße 12  
D-42551 Velbert



Prüfinstitut Schlösser und Beschläge PIV Velbert  
Wallstraße 41  
D-42551 Velbert



Institut für Fenstertechnik e.V.  
Theodor-Gietl-Straße 7-9  
83026 Rosenheim



Technischer Ausschuss des VFF  
Verband Fenster und Fassade  
Walter-Kolb-Straße 1–7  
60594 Frankfurt am Main  
Telefon: 069 / 95 50 54 - 0  
Fax: 069 / 95 50 54 - 11  
<http://www.window.de>  
E-mail: [vff@window.de](mailto:vff@window.de)